

# Milestones of Science Books



## Catalogue 01-2020

*Miguel de Cervantes - A short list of mostly new arrivals*

# Catalogue 01-2020

*Miguel de Cervantes - A short list of mostly new arrivals*

Milestones of Science Books

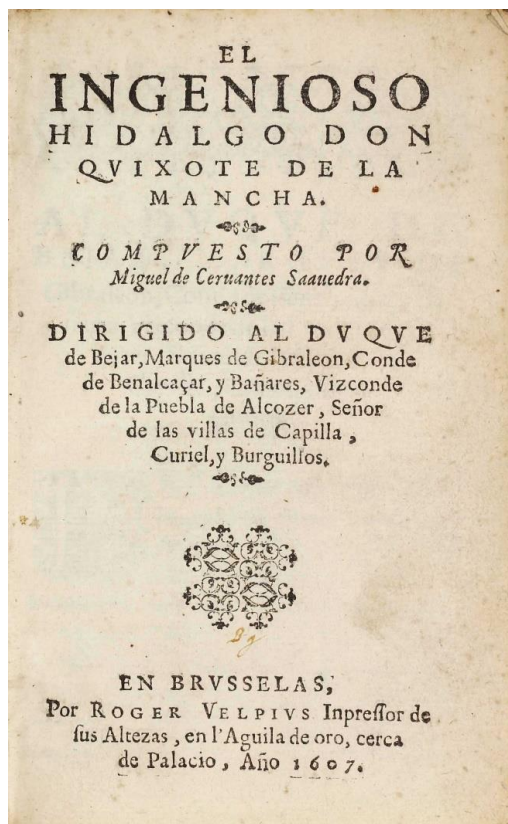
phone +49 (0) 421 1754235

[www.milestone-books.de](http://www.milestone-books.de) . [info@milestone-books.de](mailto:info@milestone-books.de)

Member of ILAB and VDA

### The first edition of Don Quixote printed outside the Iberian Peninsula

- 1 [CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de](#). *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha*. Compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. Bruselas: por Roger Velpius, inpressor de sus Altezas, en l'Aguila de oro, cerca de Palacio, 1607. 8vo (161 x 104 mm). [24], 592, [8] pp. Signatures: \*8 \*\*4 A-20<sup>8</sup> 2P<sup>4</sup>. Title with small typographic vignette, text with woodcut initials and tailpieces. The book was rebound in early 19th-century in plain calf with gilt-lettered morocco spine label, marbled edges and endpapers (light wear and bumping to corners). Page margins trimmed close but not touching headlines or text, little uneven browning, some brown-staining from lamp oil or water from p.470 onwards, a few insignificant dampstains at corners elsewhere, light pencil markings found until p.125, 4 pages with small rust stains, a few dog-ears. Provenance: from a French private library; illegible ownership signature of previous owner and inscription "Esta libro a mi dado por el Sr. Plisson a 26 de Marco año 1843" on final page. Still very good copy. (#003238) € 45,000



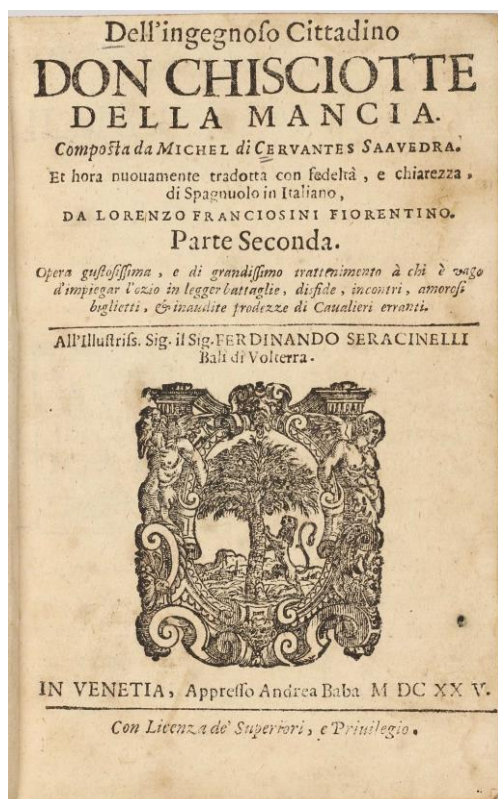
**RARE FIRST BRUSSELS EDITION OF THE FIRST PART OF DON QUIXOTE AND THE FIRST PRINTED OUTSIDE THE IBERIAN PENINSULA.** Ruiz notes that this edition was the most finely printed of the early versions to date. *Don Quixote* won immediate fame shortly after its appearance in 1605 for its "variety, liveliness, and gibes at the famous." Its subdued pathos and universal humanity have assured it a place as "one of those universal works which are read by all ages at all times" (PMM). It quickly went through numerous editions, translations, and piracies. This edition is the seventh overall - all

early editions are rare. Velpius' edition, which introduced the text to Northern Europe, is based on Cuesta's second (with many misprints and other textual infelicities corrected). References: Palau 51981; Rius, L. *Bibliografía crítica de las obras de Miguel de Cervantes Saavedra* 7; USTC 5039050; cf. PMM 111; Bloom, *Miguel de Cervantes's Don Quixote*, p. 1.; Ford, J.D.M. *Cervantes* p. 5.

### The first complete Italian edition of Don Quixote

- 2 [CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de](#). *Dell'ingegnoso cittadino Don Chisciotte della Manca*. Composta da Michel di Cervantes Saavedra. Et hora nuovamente tradotta con fedeltà, e chiarezza, di spagnuolo in italiano, da Lorenzo Franciosini fiorentino. Parte prima [- seconda]. Venice: Andrea Baba, 1625. Two volumes. 8vo (149 x 94 mm). [16], 694, [10]; [16], 751 [1] pp. Signatures: a<sup>8</sup> A-Xx<sup>8</sup> (-Xx7-8); +<sup>8</sup> A-Aaa<sup>8</sup>. Without the two final blank leaves in vol. I. Uniformly bound in 18th century full speckled calf, spines with 4 raised bands, gilt decoration and gilt-lettered morocco labels, red-dyed edges (hinges repaired, one label to spine of vol. II renewed, leather rubbed, corners and spine ends worn). Text only little browned, occasional minor spotting; upper margins trimmed short (touching the headline text on some pages towards the end of vol. I and at beginning of vol. II), vol. I with a few small worm holes and tracks, mainly to the lower blank margin (just a few pages affecting some letters of text). Provenances: James Martin; Edward Leith (armorial bookplates to front pastedowns), Middlebury Coll. (perforation stamp in first flyleaf of each vol.) A fairly fresh, clean and unstained set. (#003216) € 12,500

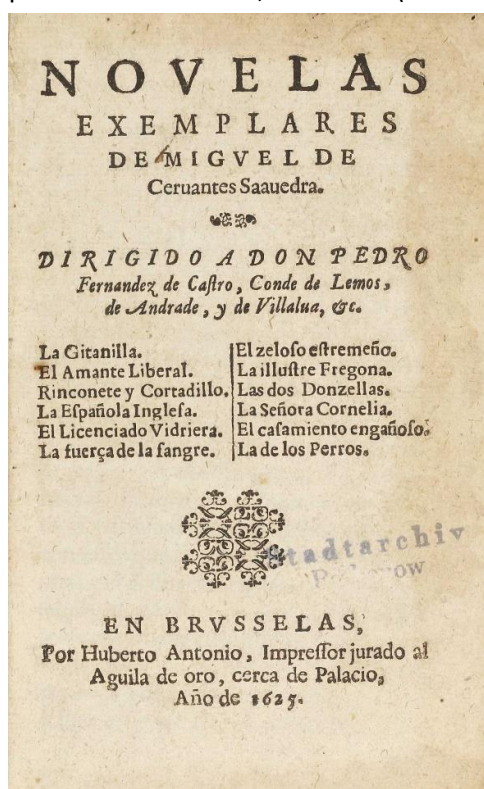
Palau III, 53136. **EXCEPTIONALLY RARE FIRST ITALIAN EDITION OF PART II AND SECOND EDITION OF PART I.** The first printing of *Don Quixote* in Italian language was done in 1622 by Baba but only Part One of the masterpiece in a translation by Lorenzo Franciosini was issued. This set was issued three years later included both parts of *Don Quixote* and thus constitutes the first complete printing in Italian of the work. Rare in the market; most recent example of this 1625 set located in auction records was Sotheby's, 1963.



"The history of Italian translations of *Don Quijote de la Mancha* offers a striking contrast with that of translations in England and France. While in the 17th and 18th centuries, forty-five editions of the *Quijote* were published in England ... and fifty-eight in France ..., only eight were printed in Italy... There are attenuating circumstances that help to explain that disparity. Many Italians read Cervantes's novel in the original Spanish or in French translations ..., while the statement made in 1610 by the Milan editor of a Spanish edition of the novel is revealing: he decided not to have the work translated "para que no pierda su gracia" and, furthermore, "Para que de este modo se haga más popular la lengua espanola" ... The historical panorama of Italian translations of the *Quijote* is, nonetheless, unusual, not only because of the small number of editions in the aforementioned centuries but also on account of the scarcity of translators during the three hundred years after the publication of the novel. From 1622 when *Don Quijote I* was printed in Venice until the end of the 19th century, the names of only two translators (Lorenzo Franciosini and Bartolommeo Gamba ... appear in the several editions that were published." (Jorge Marbán, *Epochal Influences and Distinctive Approaches in Franciosini and Three Other Italian Translators of Don Quixote*. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* Vol. 33, No. 2, 2009, p. 447). Claudia Demattè however argues that Franciosini's work was read and appreciated so much that it deserved not to be set aside to carry

out a translation from scratch, but only partial revisions to update the remote translation more of a century, in the mid-eighteenth century, and then in the early nineteenth century. (C. Demattè, *La fortuna de la primera traducción al italiano del Quijote por Lorenzo Franciosini a través de las sucesivas correcciones*. In: *Metalinguaggi e metatesti*. *Lingua, letteratura e traduzione*, XXIV Congresso AISPI, Padova, 23-26 maggio 2007).

3 [CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de](#). *Novelas exemplares de Miguel de Cervantes Saavedra : dirigido a Don Pedro Fernandez de Castro / conde de Lemos, de Andrade, y de Villalua, &c*. Bruselas: por Huberto Antonio, 1625. 8vo (168 x 103 mm). [16], 608 pp. Woodcut initials in text. Contemporary calf, spine with 4 raised bands, titled and richly gilt in compartments, boards with single gilt ruling (slight wear to extremities), red-sprinkled edges, endpapers browned at outer margins by binder's glue. Light even browning of text, very little occasional spotting, torn lower blank corner in leaf B4, well away from text. Provenance: old illegible stamp on title-page. A fine, quite fresh, clean and untouched copy. (#003219) € 4,800

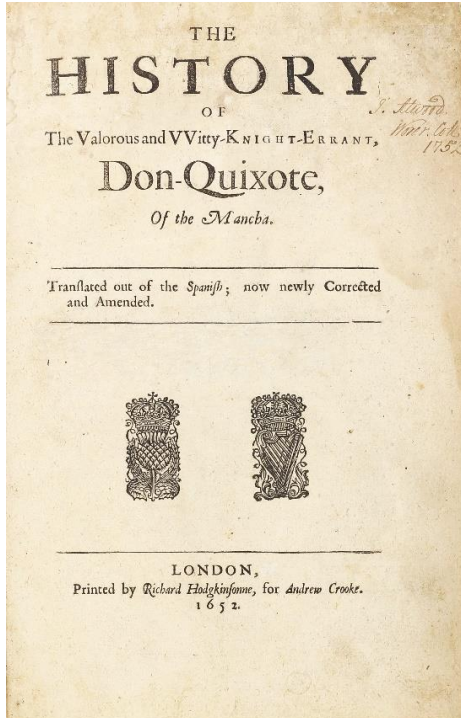


Palau 53412; Peeters-Fontainas 241; Simon Diaz 8, 561; USTC 5038771. The second Brussels edition of Cervantes' *Novelas*, originally published in Madrid in 1613. Very rare with only four copies recorded at auction in the past 50 years. *Novelas exemplares* ("Exemplary Novels") is a series of twelve novellas written by Miguel de Cervantes between 1590 and 1612. First published in Madrid in 1613 by Juan de la Cuesta, the *novelas* were well received in the wake of the first part of *Don Quixote*. They are usually grouped into two series: those characterized by an idealized nature and those of more realistic nature. Those idealized in nature are characterized by plots dealing with amorous entanglements, by improbable plots, by the presence of idealized characters and psychological development, and the low reflection of reality. The novellas show the political, social and historical problems of Cervantes' Spain and show off his

immersion in Spain's life and how aware he was of the prevailing problems.

**Truffled with the entire suit of engravings from the first illustrated English edition**

**4** [CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de](#). *The history of the valorous and witty-knight-errant, Don-Quixote, of the Mancha. Translated out of the Spanish; now newly corrected and amended.* London: printed by Richard Hodgkinsonne, for Andrew Crooke, 1652. Two parts in one volume. Folio (280 x 190 mm). [8], 137; [5], 138-214, 216-244, 244-274 leaves. Signatures: )(4 2)(4 A-4A4. Second part has separate title and 4 preliminary leaves, but foliation and signatures are continuous otherwise. Two

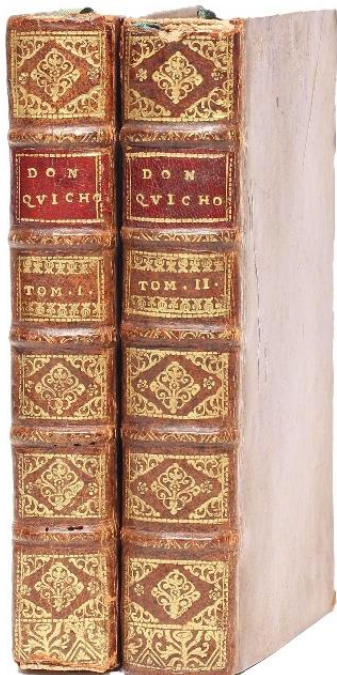


woodcut devices on each title page, decorated woodcut initials and headpieces. Lacking terminal blank 4A4. Extra-illustrated with 16 inserted engravings (cut down and pasted on blanks) from the 1687 London edition. Book block recased in a 20th century half calf, spine with gilt-decoration, original gilt-lettered label preserved (rubbing of extremities), red-dyed edges, new endpapers. Title, first- and final leaf restored at outer blank margins, paper slip with cancelled inscription pasted on title-page, light browning and occasional minor spotting of text and plates, a few ink annotations, very faint dampstaining to upper portion, few ink smudges, small hole in leaf L4 and burn hole in leaf Nn4 costing a few letters of text. Still a very good copy, unusual with the extra engravings bound in at an early stage. (#002897) € 6,500

Palau 52463; Wing C 1776; ESTC R236794. Important English edition of Don Quixote, being the third edition of the first part and the second edition of the second part of Shelton's translation, and the first one-volume edition of both parts. When the first part was first published in 1612, Shelton's translation was the first in any language. The second part was first published in English in 1620 together with the second edition of the first part. The marginal

staining and browning of the laid paper on which the engraved plates are pasted on largely corresponds with the adjacent text pages suggesting that these blanks have been inserted long time ago, probably shortly after publication of the first illustrated English edition in 1687 from which the engravings were taken from. Our copy thus contain the entire suit of plates of this 1687 edition (originally 16 illustrations on 8 plates).

**5** [CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de](#). *Nouvelles aventures de l'admirable Don Quichotte de la Manche / Composées par le licencié Alonso Fernandez de Avellaneda: et traduites de l'Espagnol en François pour la premiere fois.* Paris: Compagnie des libraires, 1716.



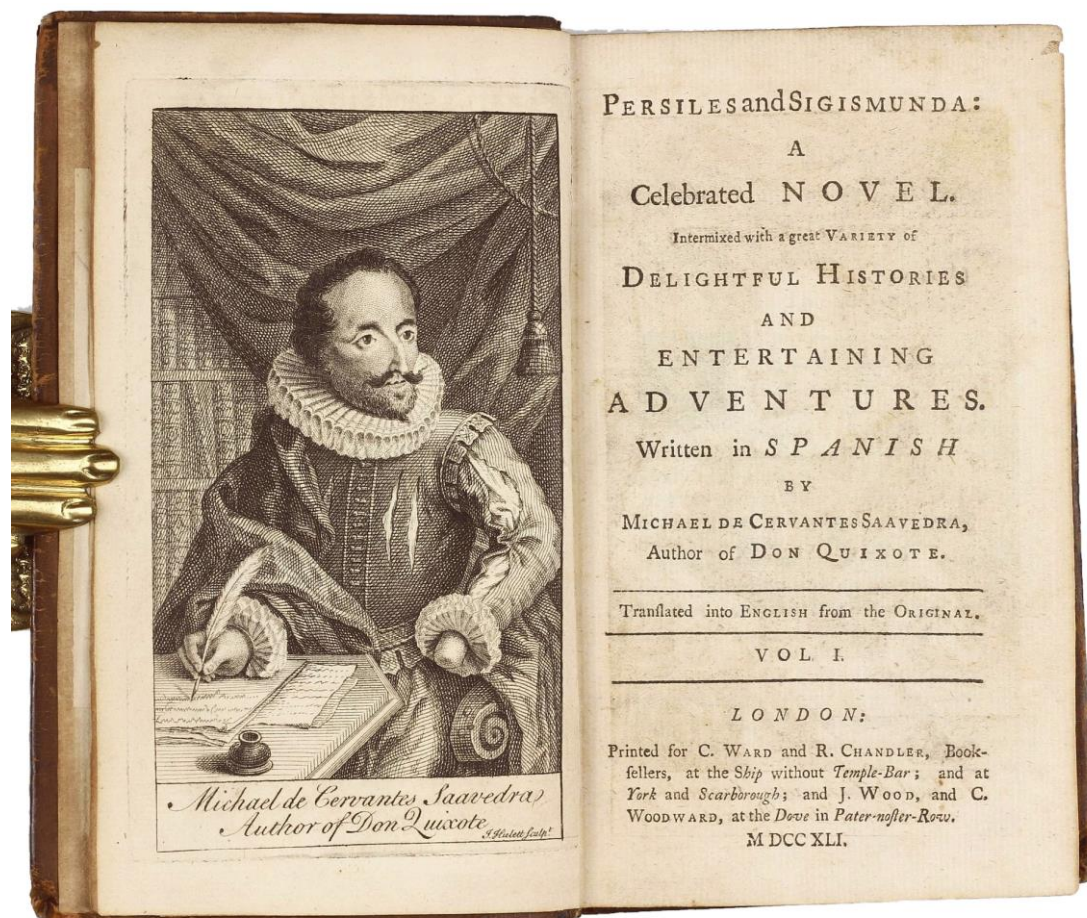
Two volumes, 12mo (162 x 93 mm). [16], 447 [1]; [8], 509, [3] pp., engraved frontispiece facing title-page in each volume and 18 engraved plates by Antione Clouzier (8 in vol. I and 10 in vol. II), woodcut initials, head- and tailpieces, errata leaf to each volume. Contemporary calf, spines with 5 raised bands richly gilt in compartments and with red morocco labels lettered in gilt (spine ends lightly chipped, corners slightly bumped and scuffed, extremities little rubbed), red-sprinkled edges. Text and plates quite crisp and clean with only very little occasional spotting, volume II with tiny wormtrack to upper blank corner of first 4 leaves and some faint dampstaining to lower margin of a few leaves. A near fine, untouched and wide-margined copy. (#003068) € 1,800

Rius 2:473; not in Palau. EXCEPTIONALLY RARE SECOND EDITION of the French translation of Avellaneda's spurious second part of *Don Quichotte* (first edition: Paris 1704). Translated by Alain René Lesage, with substantial alterations in Fernández de Avellaneda's text (c.f. Barcelona. *Biblioteca Central. Catàlog de la col·lecció cervàntica*, 1916, v. 1, no. 161 and Leopoldo Rius y de Llosellas, *Bibliografía critica, de la obras de Miguel de Cervantes*

*Saavedra*, 1895-1905, v. 2, p. 291-293). This edition is quite rare. Cushing's Cervantes library only has volume I. According to OCLC/Worldcat sets are present at Lille University, Paris Bibliotheque Nationale, Paris Sorbonne, 3 in the Netherlands (Amsterdam, Leiden, Den Haag), 2 in Germany (Hannover and Karlsruhe) and one in Denmark. None of these copies is listed as having frontispieces and the maximum number of plates listed is 17 (9 in vol. I and 8 in vol. II). Further, no copy is recorded to have appeared at auction so far.

6 [CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de](#). *Persiles and Sigismunda: A Celebrated Novel. Intermixed with a great Variety of Delightful Histories and Entertaining Adventures Written in Spanish by Michael de Cervantes Saavedra, Author of Don Quixote. Translated into English from the Original.* London: Printed for C. Ward and R. Chandler, Booksellers; and J. Wood, and C. Woodward, 1741. Two volumes. 12mo (161 x 95 mm). [4], 284; [4], 291 [1] pp., including engraved frontispiece of Cervantes in volume I, publisher's advert leaf before title in vol. II, woodcut ornaments and capitals. Contemporary full calf, spine with 5 raised bands, ruled and lettered in gilt (leather somewhat dry, hinges partially cracked but cords holding firm, boards and extremities rubbed, corners bumped and worn, spine leather cracky). Provenance: Richard Corbet and Henry Corbet (bookplates to front pastedowns). Text with light age-toning and occasional very minor foxing, otherwise quite clean and fresh. Vol. I with single short wormhole to blank margin of first and final leaves. All in all a fine untouched copy printed on strong paper. (#002696) € 2,800

Palau 53935. SECOND ENGLISH EDITION of Cervantes romance and as rare as the first English edition published in 1619 just two years after the first Spanish. Although it is printed on the title-page that the version was made directly from the original, it has been proven that the anonymous translator actually used the French translation by Madame Richebourg published in 1738 (see Palau).



## TERMS of SALE

### 1. Prices and tax

All listed prices are in Euro currency and include 7% German value-added tax (VAT, MwSt.) for private end-consumers within Germany and the European Union. The shipping is free of charge.

Listed items are subject to prior sale.

### 2. Revocation

#### 2.1 Right of Revocation

You have the right to withdraw from this agreement within fourteen days without stating a reason. The period of revocation is fourteen days from the date on which the goods were accepted by you or by a third person appointed by you, who is not the carrier.

In order to exercise your right of revocation, you must notify us

Milestones of Science Books  
Jörn Koblitz  
Schulstrasse 18A  
27721 Ritterhude, Germany  
Phone: +49 (0) 421 1754235  
E-Mail: info@milestone-books.de

accordingly in an unequivocal statement (e.g. letter sent by post, telefax or e-mail) of your decision to withdraw from the agreement. You may use the attached sample revocation form for this purpose, however this is not mandatory. Sending notification of your intention to exercise your right of revocation prior to expiry of the period of revocation shall be sufficient to comply with the period of revocation.

#### 2.2 Consequences of Revocation

If you withdraw from this agreement, we shall refund all payments that we have received from you, including delivery costs (with the exception of additional costs that arise if you have selected a form of delivery other than the cheapest form of standard delivery offered by us) without undue delay and within fourteen days at the latest from the date on which we received the notice of revocation. For this refund we use the same method of payment that you used for the original transaction, unless expressly agreed otherwise with you; in no event will you be charged any fees for this refund.

We may refuse the refund until the goods have been returned to us or until such time as you have provided evidence that you have returned the goods, whichever is the earlier.

You must return or hand over the goods to us without undue delay and, at all events, within fourteen days at the latest from the date on which you notified us of your withdrawal from the agreement. The deadline shall be deemed to have been complied with if the goods are dispatched prior to expiry of the deadline.

The immediate costs of returning the goods shall be borne by you.

You shall only be required to compensate any loss of value if said loss of value can be attributed to any unnecessary handling of the goods for the purpose of testing the condition, properties and functionality of said goods.

#### 2.3 Exclusion of the right of revocation.

There is no right of revocation for agreements on the delivery of goods that are not prefabricated and for the manufacture of which the consumer has made an individual selection or stipulation, or that have been clearly tailored to meet the personal requirements of the consumer.





## **Widerrufsbelehrung für Verbraucher**

### **Widerrufsrecht**

Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag, an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die Waren in Besitz genommen haben bzw. hat.

Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns

Milestones of Science Books  
Jörn Koblitz  
Schulstrasse 18A  
27721 Ritterhude, Deutschland  
Tel.: +49 (0) 421 1754235  
E-Mail: info@milestone-books.de

mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief, Telefax oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Sie können dafür das beigefügte Muster-Widerrufsformular verwenden, das jedoch nicht vorgeschrieben ist. Sie können das Muster-Widerrufsformular oder eine andere eindeutige Erklärung auch auf unserer Webseite [<http://www.milestone-books.de/terms.php>] elektronisch ausfüllen und übermitteln. Machen Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch, so werden wir Ihnen unverzüglich (z. B. per E-Mail) eine Bestätigung über den Eingang eines solchen Widerrufs übermitteln.

Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.

### **Folgen des Widerrufs**

Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten, die sich daraus ergeben, dass Sie eine andere Art der Lieferung als die von uns angebotene, günstigste Standardlieferung gewählt haben), unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrags bei uns eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet. Wir können die Rückzahlung verweigern, bis wir die Waren wieder zurückerhalten haben oder bis Sie den Nachweis erbracht haben, dass Sie die Waren zurückgeschickt haben, je nachdem, welches der frühere Zeitpunkt ist.

Sie haben die Waren unverzüglich und in jedem Fall spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag, an dem Sie uns über den Widerruf dieses Vertrags unterrichten, an uns oder an zurück zusenden oder zu übergeben. Die Frist ist gewahrt, wenn Sie die Waren vor Ablauf der Frist von vierzehn Tagen absenden. Sie tragen die unmittelbaren Kosten der Rücksendung der Waren.

Sie müssen für einen etwaigen Wertverlust der Waren nur aufkommen, wenn dieser Wertverlust auf einen zur Prüfung der Beschaffenheit, Eigenschaften und Funktionsweise der Waren nicht notwendigen Umgang mit ihnen zurückzuführen ist.

### **Ausnahmen vom Widerrufsrecht**

Das Widerrufsrecht besteht nicht bzw. erlischt bei folgenden Verträgen:

- Zur Lieferung von Zeitungen und Zeitschriften oder Illustrierten, mit Ausnahme von Abonnement Verträgen;
- Bei der Lieferung digitaler Inhalte (ebooks), die nicht auf einem körperlichen Datenträger (z.B. einer CD oder DVD) geliefert werden, wenn Sie dem Beginn der Ausführung vor der Bestellung ausdrücklich zugestimmt und zur selben Zeit bestätigt haben, dass mit der Ausführung begonnen werden kann und Sie Ihr Widerrufsrecht verlieren, sobald die Ausführung begonnen hat.

### **Ende der Widerrufsbelehrung**

